



## 澤敖利泰雅語的考試

タイヤル・ツォレ語の「試験」

“Test” in the S’uli Tayal Language

文 | Torih Syat 斗睿·夏德 (苗栗縣泰安鄉象鼻國小民族教育支援教師)

在泰雅族的傳統生活裡，男人必須學會mlyap（狩獵），女人必須學會tminun（編織），才算通過泰雅族的tlaman pspung（試驗），才能成為真正的泰雅男人和泰雅女人。

### 本族男人和女人的考驗

男人去山上狩獵，必先準備裝備：pucing（刀）、litux（小刀）、tokan（背簍）、nawan（鐵線）、wahiy（藤）、t’yap / luyang（陷阱）。製作陷阱時，必須要裝備齊全並懂得偽裝，而且獵物來去必走的路線都要瞭若指掌，彷彿現在一般「測驗；考試」的範圍及方向，都必須通曉，才能夠解題。要如何捕捉獵物，必須要懂得其特性及捕捉的技巧，才能有所斬獲，這些傳統生活，呈現出泰雅族的「考驗；測驗」的精神及文化意涵。

女人在編織過程中，必須要知道其原料植物是kgiy（苧麻），其過程包括kmuguh（剝絲）、pgyan（曬乾）、mgisa（捲絲）、’mlsay（理線）、tminun（編織）、tninun latan Tayan（織傳統服），一貫作業都是經過自然的順序，才能完成傳統服飾的編織。這些都是藉由自然節奏來考驗原住民女性的智慧，也是具備相當的能力才能通過「考驗；測驗」。

### 傳統的考驗即是今日的考試

因此，在自然生存當中，就在無形地教導我們如何面對tlaman pspung（試驗）和kinyanux（生活）。時代變遷至今，學習的方法和學習的環境，雖然已隨著轉變，但目標和概念是相似的，都是希望能thyayun pspung（通過測試）所

學的事物。pspung 即是「考試」之意；tlaman 為「嘗試」；thyayun 表示「已完成」的狀態；thyaziy 則表示「未完成」的狀態，通常與祈使動詞連用。

### 相關詞組和例句

以下列舉相關的詞組：

1. pspung biru Tayan 族語證照
2. pspung biru na Tayan 族語考試
3. pspung biru kay na Tayan 泰雅語認證考試

以上各個詞彙的相關例句如下：

1. kyan pspung biru Tayan nya.  
他有族語證照。
2. musa kung pspung biru.  
我要去考試。  
(說明：musa為「去」；kung為「我」)
3. tlaman mu pspung biru.  
我試著參加考試(測驗)。
4. tlaman mu musa pspung biru Tayan.  
我試著去考族語認證。
5. musa kung pspung biru tayan.  
我要去考別人(當評審)。  
(說明：tayan字首小寫表示「人；別人」之意)
6. wayan mu thyayun pspung biru na Tayan la.  
我考上族語認證了(已通過族語考試)。  
(說明：Tayan大寫表示「原住民族」)

7. ini mu thyaziy pspung biru Tayan na.  
我沒有考上族語認證(未通過族語考試)。  
(說明：語助詞na放在最後，呼應否定詞ini與thyaziy「未完成」)
8. ini mu thyaziy pspung biru na Tayan.  
我沒有考族語認證(尚未參加考試)。  
(說明：語助詞na放在最後)
9. musa kung pspung laygako pkba'an biru.  
我要去考大學。  
(說明：泰雅語的「大學」為laygako pkba'an biru，由外來語laygako+學習的地方pkba'an+書biru合成)

最後，感謝政府、相關學術機構、原住民族先進及有識人士共同推動並復振族語文化，實施族語能力認證考試(pspung biru na Tayan)，才能用文字將本族語言書寫下來。透過目前的族語及文化「考試；檢定」，我們可以將祖先所累積的智慧，呈現在日常生活及學校教育，並傳承給後代子孫。◆

